

Ингрид Майер

БАНАЛЬНОСТИ – ТИП "ГОРОДСКОГО ФОЛЬКЛОРА"¹

1. Введение

1.1. Что такое "банальность"? – **Научное** определение "банальности"² дать нелегко. То, что для одного человека – банальность, для другого – верх остроумия и жизненной мудрости. Приведу сразу пример для ясности:

А потом – суп с котом.

Это – стандартный ответ на вопрос: "А что потом?" В данном случае мы имеем дело с устаревшей банальностью.

Банальность – это всегда штамп, но, разумеется, не всякий штамп – банальность. За редкими исключениями, человек, изрекающий банальность, демонстрирует тем самым свое "чувство юмора" и одновременно сигнализирует, что он находится "на уровне", *he is "in"*. Банальность избавляет говорящего от необходимости думать или давать индивидуализированную реакцию.

В этой маленькой статье я попытаюсь дать некоторое представление о малоизученном языковом явлении.

1.2. Чем отличается банальность от других типов устойчивых выражений, в частности от пословиц и поговорок, а в чем они сходны друг с другом? С точки зрения их композиционной структуры есть какие-то сходства: и в пословицах, и в банальностях часто

¹ Я очень благодарна профессору И. А. Мельчуку и В. А. Островскому, прочитавшим рукопись этой статьи в первом ее варианте и сделавшим ряд ценных замечаний.

² В дальнейшем я буду употреблять этот термин без кавычек.

встречаются рифмы, разнообразные формы ассонансов и аллитераций, синтаксический параллелизм. Отличие между пословицами и поговорками, с одной стороны, и банальностями — с другой, определяется в конечном итоге их генезисом, средой их возникновения. Пословицы и поговорки — порождение народной мудрости; они основываются на народном, всем известном опыте.³ Каждая пословица обязательно содержит некую обобщенную мысль, которая может быть применена для понимания другой, в чем-то сходной ситуации: "В пословице конкретный факт поднимается до широкого обобщения, далеко выходящего за рамки данного суждения."⁴ Так например, пословицу "Цыплят по осени считают" приводят чаще всего не в связи с цыплятами; ее можно употреблять во многих разнообразных ситуациях. А банальность всегда конкретная и не может быть применена для понимания какого-либо другого явления.

Следует обратить внимание и на другое различие между пословицами и банальностями: В то время, как первые всегда приводятся с целью убеждать или учить кого-либо, банальности сплошь и рядом употребляются без особого повода — просто для "заполнения пустоты", ради того, чтобы изречь что-то "значительное" и "остроумное". Пословица — это совет, бытовое правило или наблюдение за погодой с наставительным характером, в то время как банальность во многих случаях не несет сколько-нибудь значительной смысловой нагрузки и не предназначена для выражения

³ Более подробно о пословицах и поговорках см., например, сборник *Русское народное творчество*, Москва 1966, и монографию *Русское народное поэтическое творчество* (под ред. Н. И. Кравцова), Москва 1971.

⁴ *Русское народное поэтическое творчество*, стр. 79.

заданной семантической сети; она представляет собой "этикетную формулу" определенного уровня.

Пословицы и поговорки могут быть грубыми, неэстетичными, но никогда не бывают пошлыми. Банальности — это "городской фольклор", со всеми вытекающими отсюда последствиями. Во многих случаях они довольно пошлые, часто "неприличные".

1.3. Кто пользуется банальностями? Настоящий интеллигент редко ими пользуется, но, можно смело утверждать, что все остальные горожане часто их употребляют. (Что касается современной деревни, то банальности здесь, по моим наблюдениям, менее типичны, хотя они, естественно, встречаются и в деревне.)

Есть банальности "взрослые" и "детские", но число последних в моем материале сравнительно невелико.⁵ Некоторые банальности — исключительно "мужские", но преобладающее большинство — "бисексуальны".

1.4. В чем смысл изучения банальностей? Без глубокого знания этого типа "городского фольклора" не может быть речи о понимании "плоскостей" языка. Банальности идут густым потоком и в художественной литературе и в средствах массовой информации. Зная банальности, можно буквально по одной фразе определить "социологический профиль" говорящего (будь то литературный персонаж или живой собеседник). Не зная их, можно легко допустить ошибку: принять банальность за оригинальную "остроту" собеседника или (если речь идет о печатном тексте) — за индивидуальный оборот речи, за так называемую "находку" журналиста,

⁵ Тут нужно провести границу между настоящими детскими банальностями и детскими считалками, которые изучаются в связи с другим жанром русского фольклора, т.е. "детский фольклор"; см., например, Аникин, В. П., *Русские народные пословицы, поговорки, загадки и детский фольклор*, Москва 1957 и Виноградов, Г. С., *Русский детский фольклор*, Иркутск 1930.

писателя и т.д. Иными словами, восприятие языка редуцируется, а то и деформируется, без глубокого знания банальностей. Их надо изучать с особой тщательностью: ведь в конце концов словари пословиц и поговорок существуют и регулярно издаются, а банальности находятся в лингвистике на положении лиц без гражданства.

1.5. Интересен и "хронологический" аспект: Когда возникла та или иная банальность? Входит она в активное употребление до сих пор или вышла уже из употребления? Есть банальности с "большим стажем" — они вошли в употребление очень давно и пользуются популярностью по сей день. Приведу пример:

Не бойся гостя сидячего, бойся гостя стоячего.

Так говорят, когда гость встает, чтобы уйти, но продолжает разговаривать и задерживается. Это всегда говорит сам гость, с легким смешком, в порядке "тонкой самокритики".

Приведу и пример устаревшей банальности, почти уже вышедшей из употребления, хотя изредка можно ее услышать и до сих пор:

Ну-с ... [говорит лицо А]

А нус [Нуß] — по-немецки "орех" [глубокомысленно отвечает лицо Б].

В качестве окончательно уже устаревшей банальности можно привести следующий пример:

Гутен морген, гутен таг,

Хлоп по морде — вот так так!

Тут мы имеем дело с дореволюционной банальностью, продержавшейся примерно до 40-х годов; сегодня ее никто уже не употребляет.

Надо, впрочем, сказать, что хронологический анализ банальностей далеко не всегда прост. В ряде случаев можно, конечно, датировать ту или иную банальность с большой точностью, например,

тогда, когда банальностью (в пределах памяти одного поколения) становится обрывок песни, анекдота или диалога из кинофильма. В остальном же это непросто. Приведу для иллюстрации один интересный пример:

Каждый понимает в меру своей испорченности.

Это говорится, когда кто-либо понимает невинную фразу "не так", вкладывая в нее непристойный смысл. По сведениям моих информантов, эта банальность стала употребляться в Москве уже после войны, в конце сороковых годов. В первой половине 50-х годов ее назойливо повторяли чуть ли не в каждом доме. Потом она "заглохла", и можно было полагать, что она вышла из употребления. Но нет! Начиная с 80-х годов, эту банальность можно опять услышать.

2. Несколько примеров типичных банальностей

Я стала собирать банальности очень давно. Особенно интенсивно я их собирала во время десятимесячной стажировки в Москве, в конце 70-х годов. И я все время продолжаю пополнять свою коллекцию "новыми" банальностями.

Ниже я приведу несколько характерных банальностей из моей коллекции, которая в целом охватывает более полутора ста единиц. Попытаюсь дать репрезентативный срез, где представлены и "детские", и "взрослые" банальности различных периодов.

Список составлен по алфавитному принципу на основе какого-то знаменательного ядерного слова, обычно глагола или существительного (если такое есть); это ядерное слово выделяется курсивом.

"А-а-а!"

(говорит человек, наконец, понявший, в чем дело)

"Бэ-э!"

(саркастическая реакция собеседника, взирающего свысока на туго соображающего человека)

"Так", — сказал бедняк, а сам горько заплакал.

Заполнитель пауз.

[Несколько устаревшая банальность]

Благ от неупотребления портится.

Жизненная мудрость "блатмейстеров".

На блюдечке с голубой каёмочкой.

Получить какое-либо преимущество (к.-л. выгоду), не прилагая усилий.

Пример: "Аркашка хочет получить квартиру на блюдечке с голубой каёмочкой."

Прямо, прямо, прямо —
там большая яма.

Там живет *Борис* —
председатель дохлых крыс.

Он сажает их за стол
и читает протокол.

[Детская банальность; из считалки]

Употребляется как дразнилка, или "срабатывает" как автоматическая реакция на имя "Борис".

"А? Что?"

"Ничего, желтые ботинки!"

Пошло из "песенки — ловушки", где ожидаемая рифма заменяется другим словом:

"В магазине Кнопа

Продается жо... А? Что? Ничего, желтые ботинки!"

Берешь чужие, отдаешь свои.

Стандартная острота человека, объясняющего, почему он не любит (= не хочет) отдавать деньги, взятые в долг.

"Откуда?"

"От верблюда!"

Автоматическая реакция на вопрос "откуда?". Пошло из детского стихотворения К. Чуковского, "Телефон":

У меня зазвонил телефон.

— Кто говорит?

— Слон.

— Откуда?

— От верблюда.

У каждого свой вкус и своя манера: папа любит арбуз, а мама — офицера!

Эта банальность часто употреблялась как "довесок" к поговорке "На вкус и цвет товарищей нет".

Я не так воспитан.

Шутливо-возмущенная реплика человека, которому кажется, что его надежность (порядочность) ставится под сомнение.

Пример: "Илюшка, ты, конечно, будешь дрыхнуть и опоздаешь."

"Ты что?! Я не так воспитан!"

Гипноз, гипноз, хватя тебя за нос!

Мальчик А спрашивает мальчика Б:

"Хочешь, я тебя загипнотизирую?"

Мальчик Б (если он сталкивается с этим впервые) говорит: "Да."

Мальчик А проделывает таинственные пассы, сопровождая их словами "Гипноз, гипноз" (произносимыми загромозженным голосом). И триумфальный перепад: "Хватя тебя за нос!" (И хватяет.)

[Детская банальность]

Голос из провинции!

(Также: Голос из помойки/из оврага)

Ироническая реакция на высказывание человека, с мнением которого можно не считаться. (Под рубрикой "Голос из провинции" в столичных газетах печатались письма (корреспонденция) из "глубинки".)

[Дореволюционная банальность, продержавшаяся примерно до середины 30-х годов.]

Их бина, дубина,
 Полено, бревно,
 Что Петька — скотина,
 Известно давно.

"Ich bin, du bist ..."

Дореволюционная дразнилка (возможно, и считалка). Сохранилась, по крайней мере, до 60-х годов.

Дорогие гости, а не надоели ли вам хозяева?

Говорит кто-либо из гостей, давая понять, что все засиделись и пора уходить.

Граждане, занимайте места согласно купленным билетам!

Стандартная острота хозяйки, рассаживающей гостей.

Если всем давать, не успеешь вставить.

В ответ на какую-либо просьбу, скажем, "Дай займы трешку."
 (Глагол *давать* здесь употребляется в непристойном смысле.)

Между нами, девочками, говоря ...

Предполагается определенный уровень откровенности. (Нередко употребляется мужчинами.)

— Как дела?

— Как сажа бела.

(= плохо)

[Старая банальность]

Прочь с дороги, куриные ноги!

Так кричали, съезжая на санках с горы.

[Детская банальность; существовала как своего рода боевой клич.]

— Что такое ДУНЯ?

— Не знаю.

— Дураков У Нас Нет.

— А "я"?

— А ты дурак!

[Детская банальность]

Я по вашу душу.

У меня к вам дело; вы мне нужны.

Ешьте, ешьте, гости дорогие! ... Ну и жрут!

Шутливо-издевательская оценка фальшивого гостеприимства. Но это может сказать и хозяйка, если гости — очень близкие люди.

Ешьте, ешьте — не в вас, так в таз!

Слова, вкладываемые в уста "гостеприимной" хозяйки: Если, мол, не съедите, то все равно придется выбросить.

Жалко у пчелки в жопке.

Нравоучительное замечание в ответ на слово жалко ("жаль"). В банальности жалко — "маленькое жало".

**"Бывают в жизни злые шутки", —
Сказал петух, слезая с утки.**

Глубокомысленная констатация какой-л. неудачи.

Жизнь бьет ключом ... и все больше по голове.

Ключ (родник) здесь подменяется гаечным ключом — удобным орудием, чтобы дать по голове.

Как жизнь молодая?

Как она, жизнь?

Что плохого? (по аналогии с "Что хорошего?")

Искусственно бодрые приветствия.

Жить вредно.

(Логическое ударение на первом слове.)

Стандартный ответ на вопросы типа: "А загорать вредно?" —

"А (такие-то) таблетки принимать вредно?"

Красиво жить не запретишь.

Сравнительно новая банальность. Распространена среди тех, кто дорвался до относительно высокого жизненного уровня (или рвется к нему).

- **Как живете?**
– По старому способу.

Отвечающий делает вид, будто вопрос относится к половой жизни.

- **Как живете, караси?**
– Ничего себе, мерси!

Обмен репликами в атмосфере бодрости.

Знаешь 11-ю заповедь? Не зевай!

Не будь ротозеем! Не будь чересчур наивным! Не упускай случая!

Ты мне не тычь, я тебе не Иван Кузьмич!

Форма протеста против фамильярности, когда кто-то (без достаточных на то оснований) обращается к тебе "на ты".

Интертрепация

Искажение существительного *интерпретация* с использованием корня от глагола *трепаться*.

Будь здоров, не кашляй!

Восклицание, свидетельствующее не столько о благожелательном отношении к собеседнику, сколько о бодрости восклицателя.

**Командир полка,
Нос до потолка!**

Детская дразнилка.

Комбинация из трех пальцев.

Фига.

Финита ля комига, как говорят японцы.

Модификация стандартного выражения "финита ля комедия". Дополнение "как говорят японцы" лишена всякого смысла.

Кормить завтраками.

Давать безответственные обещания (мол, завтра сделаю). Примитивный каламбур.

От котлет или от лет.

Говорит пожилой человек, заметно прибавивший в весе. Это может сказать он сам или кто-либо о нем. И в том и в другом случае — добродушно-снисходительный тон и легкий смешок (вот, мол, как остроумно!).

— Как дела?

— Все хорошо, прекрасная маркиза

Припев из популярной эстрадной песни 30-х или 40-х годов. Фраза "прекрасная маркиза" может указать на то, что на самом деле дела обстоят не очень хорошо.

Молодец, как соленый огурец!

Одобрительная характеристика. Смысловой нагрузки сравнение не несет, все дело в рифме.

[С дореволюционных времен; теперь уже не употребляется.]

Москва — Воронеж

Фиг догонишь!

[Детская банальность]

Муж объелся груш.

Эта банальность лишена какого бы то ни было смысла, но воспринимается как образец тонкого юмора.

[Дореволюционная банальность, но очень живучая.]

Не нукай, не запряг!

Реплика на фамильярное "Ну!"

(Логика в этом нет, так как лошадей погоняют возгласом "Нно!")

Раз в год по обещанию.

Очень редко.

Пример: "Симка совсем обнаглела. Приходит на работу раз в год по обещанию."

Обманули дурака

На четыре кулака!

(А на пятый кулак

Сам остался дурак!)

Обычно — о том, кто стал жертвой "розыгрыша".
[Детская банальность — дразнилка]

Жду ответа, как соловей лета.

Стандартная концовка любовного письма.
[С дореволюционных времен; существовала примерно до сороковых годов.]

Полное отсутствие всякого присутствия.

Пример: "Послушай, у этой певички нет никакого голоса."
"Полное отсутствие всякого присутствия!"
[Существует по крайней мере полвека.]

Будешь падать — держись за землю!

Так говорят кому-либо, кто забирается, скажем, на складную лестницу, чтобы вбить гвоздь, вернуть лампочку и т.д. Также — человеку, отправляющемуся куда-либо на самолете.

Проще, чем два пальца обоссать.

Очень просто.
["Мужская" банальность]

Привет! (Также: Здравствуй!)

Саркастическое восклицание, нередко — как реакция на наивность или неосведомленность собеседника.

Пример: "Я вчера узнал, что Генка живет с Лариской."
"Привет!" (Это, мол, общеизвестный факт. Вот уже год, как все это знают!)

— **Прострягай "Я иду по ковру"!**

"Правильный" ответ:

— **"Я иду пока вру, ты идешь пока врешь, он идет пока врет."**

Устаревшая (дореволюционная) банальность. Зародилась в гимназической субкультуре, но до начала 30-х годов была еще в ходу.

Прошу в смысле умоляю.

Слово *умоляю* не интенсифицирует просьбу. Предполагается, что это — юмор.

Тут она ему и сказала!

(Произносится многозначительно, с расстановкой и утробным смешком.)

Лишено всякого смысла; заполнитель пустоты.

**Ни в склад, ни в лад,
Поцелуй коровий зад!**

[Детская банальность]

**Ни складушки, ни ладушки,
Прямо Пете (Вове, Гале, ...) по макушке!**

[Детская банальность]

— Как, как?

— Сядь, да покаж!

[Детская банальность]

Те же и ...

Говорится, когда кто-то присоединяется к уже собравшейся группе людей. (Ремарка из драматургического обихода.)

Пример: "А-а! Те же и Валерка!"

Здрасьте, я ваша тетя!

Саркастическая реакция на явно нелепый вопрос.

Употребляется также для обозначения неожиданности; например:

"Сидим себе в буфете, спокойно беседуем, а тут вдруг — здрастьте, я ваша тетя! — появляется замдиректора."

Каждый по-своему с ума сходит.

[Очень живучая банальность]

Не так страшен черт, как его малютка.

Банальность возникла за счет замены последнего слова (*малютка* вместо *малюют*). Яркий пример того, как пословица превращается в банальность. Не несет никакой смысловой нагрузки — воспринимается лишь как "остроумная" игра слов.

Чудак – барин: чай пьет, а пузо холодное.

Полная бессмыслица.

[Дореволюционная банальность]

Пифагоровы штаны

На все стороны равны.

(Число пуговиц известно.

Почему же иксу тесно?

Отвечает ученик:

Потому что икс велик!)

[Банальность, появившаяся еще в дореволюционных гимназиях
– возможно, в прошлом веке. Хорошо известна и сейчас.]